IDS | LEIBNIZ-INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE

Wie verhält sich das Englische im deutschen Schriftsystem? Graphematische Zweifelsfälle und ihre Steuerungsfaktoren

Marco Gierke

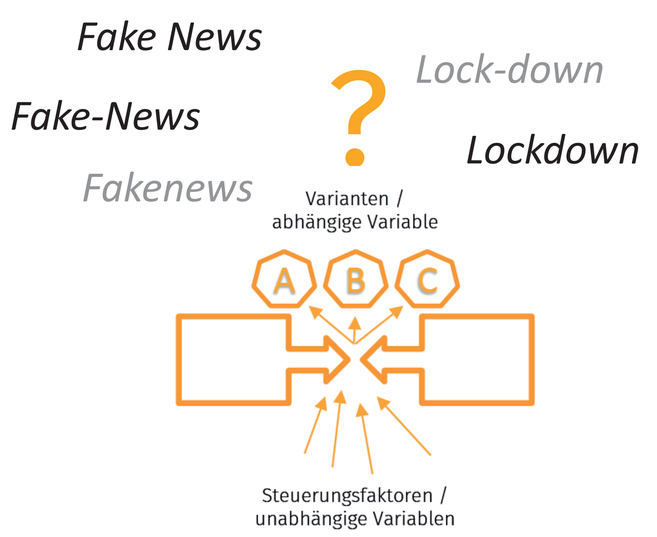
IDS Internationales **Promovierenden-Netzwerk** des IDS

Puzzle

Varianz (orthografisch/graphematisch; vgl. Meletis 2020: 119 f.) bei anglizistischen Bildungen aus **(1) Verb und Adverb** und **(2) Adjektiv und Substantiv**

Ziel

Nähere Bestimmung der **Steuerungsfaktoren** (u. a. nach Klein 2018) der beiden Fallklassen unter besonderer Berücksichtigung der **Längenhierarchie** (Fuhrhop/Buchmann/Berg 2011)



→ Die Verlaufstendenzen für die Variantenpräferenz sind nicht immer eindeutig.

Methoden

- Korpusanalyse (RKorAPClient; Kupietz et al. 2020)
- Befragung/Experiment
- Inferenzstatistische Auswertung

Daten

- Deutsches Referenzkorpus DeReKo
- Kodizes (Amtliches Regelwerk, Duden-Rechtschreibung, Cambridge Dictionary, Oxford Dictionary)
- Fallsammlungen
  - Verb + Adverb: ca. 80 Fälle
  - Adjektiv + Substantiv: ca. 320 Fälle

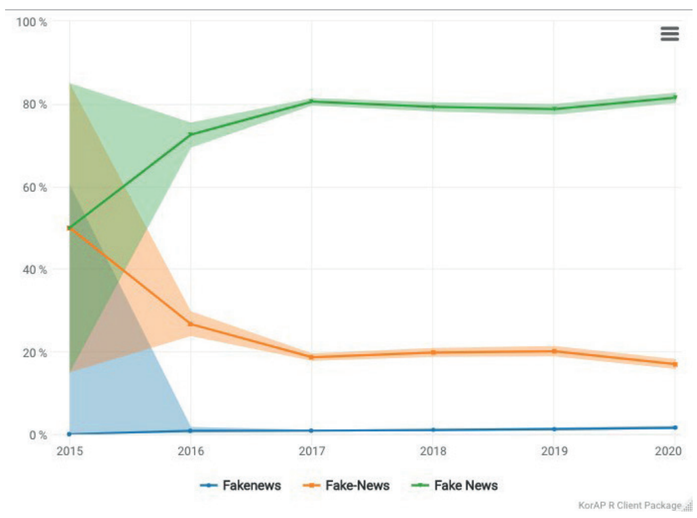
Theorie-Schwerpunkte

- Zweifelsfallforschung (u. a. Klein 2018; Bredel 2006)
- Getrennt- und Zusammenschreibung (v. a. Fuhrhop 2007; Jacobs 2005)
- Divis/Bindestrich (v. a. Buchmann 2015)
- Längenhierarchie (v. a. Fuhrhop/Buchmann/Berg 2011)

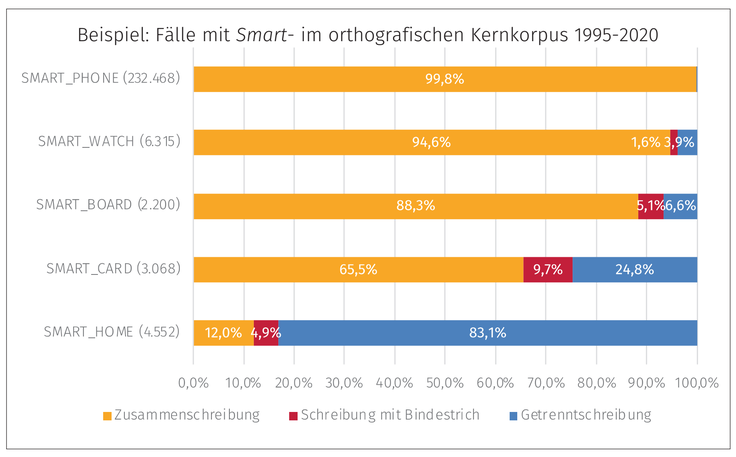
Relevante Regeln

- Verb und Adverb: § 45 E2
- Adjektiv und Substantiv: § 37 E4 + E3
  - → Normbewusstsein bei Schreibenden?

Amtliches Regelwerk



→ Die Integration erfolgt nicht zwangsläufig hin zur Zusammenschreibung.



→ Bei diesen Beispielen mit konstantem Erstglied scheint die fokussierte Hypothese nicht bestätigt.

Hypothesen (Auswahl)

Zeit ↑ ➢ Zusammenschreibung ↑
Wortlänge ↑ ➢ Zusammenschreibung ↓
Kodifizierung Englisch ➢ Variantenpräferenz
Kodifizierung Duden ➢ Variantenpräferenz

FOKUS
Segmentierung durch Oberlänge/Unterlänge ↑ ➢ Zusammenschreibung ↑

Operationalisierung
(1) über Vokal- und Konsonantengrapheme
(2) über Ober- und Unterlängen, Mittelband
(3) ggf. ‚Score' / Quantifizierung über Längenhierarchie

Kontakt:
Marco Gierke
Abteilung Grammatik
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache
Postfach 10 16 21
68016 Mannheim

Tel.: +49 621 1581-237
Fax: +49 621 1581-200
gierke@ids-mannheim.de

Hausanschrift:
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache
R 5, 6-13
68161 Mannheim

Tel.: +49 621 1581-0
Fax: +49 621 1581-200
info@ids-mannheim.de
www.ids-mannheim.de

© 2023 IDS Mannheim/ÖA

Leibniz Gemeinschaft

Literatur:

Bredel, Ursula (2006): Orthographische Zweifelsfälle. In *Praxis Deutsch* 33/198, 6–15.
Buchmann, Franziska (2015): *Die Wortzeichen im Deutschen.* Heidelberg.
Fuhrhop, Nanna (2007): *Zwischen Wort und Syntagma. Zur grammatischen Fundierung der Getrennt- und Zusammenschreibung.* Tübingen.
Fuhrhop, Nanna / Franziska Buchmann / Kristian Berg (2011): The length hierarchy and the graphematic syllable. In *Written Language & Literacy* 14.2, 275–292.
Jacobs, Joachim (2005): *Spatien. Zum System der Getrennt- und Zusammenschreibung im heutigen Deutsch.* Berlin.
Klein, Wolf Peter (2018): *Sprachliche Zweifelsfälle im Deutschen. Theorie, Praxis, Geschichte.* Berlin/Boston.
Kupietz, Marc / Nils Diewald / Eliza Margaretha (2020): RKorAPClient: An R Package for Accessing the German Reference Corpus DeReKo via KorAP. In *Proceedings of the 12th Language Resources and Evaluation Conference,* 7015–7021.
Meletis, Dimitrios (2020): *The Nature of Writing. A Theory of Grapholinguistics.* Brest.